

Document: EB 2006/89/R.32/Rev.1
Agenda: 13 (e)(iii)
Date: 14 December 2006
Distribution: Public
Original: English

A



تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض مقترح تقديمه
إلى الجمهورية التركية من أجل

مشروع التنمية في ديار بكر وباتمان وسيرت

المجلس التنفيذي - الدورة التاسعة والثمانون
روما، 12-14 ديسمبر/كانون الأول 2006

للموافقة

مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

Henning Pedersen

مدير البرنامج القطري

هاتف: +39-06-5459-2635

بريد إلكتروني: h.pedersen@ifad.org

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

Deirdre McGrenra

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

هاتف: +39-06-5459-2374

بريد إلكتروني: d.mcgrenra@ifad.org

المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز القرض

قرض مقترح تقديمه إلى الجمهورية التركية من أجل مشروع التنمية

1	في ديار بكر وباتمان وسيرت
1	أولاً: المشروع

1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
5	واو - المكونات وفئات النفقات
5	زاي - الإدارة ، مسؤوليات التنفيذ والشركاء
6	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
7	طاء - إدارة المعرفة، والابتكار وتوسيع النطاق
8	ياء - المخاطر الرئيسية
8	كاف - الاستدامة

ثانياً: الوثائق القانونية والسند القانوني

ثالثاً: التوصية

الملحق

11	موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
----	---

الذيول

الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
الذيول الثاني - الإطار المنطقي

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى الجمهورية التركية من أجل مشروع التنمية في ديار بكر وباتمان وسيرت الواردة في الفقرة 35.

خريطة منطقة المشروع

EB 2006/89/R.32/Rev.1



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التصميمات المستخدمة وطرق عرض الحدود في هذه الخريطة لا تعنى التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

الجمهورية التركية

مشروع التنمية في ديار بكر وياتمان وسيرت

موجز القرض

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المُبادرة:
الجمهورية التركية	المقترض:
وزارة الزراعة والشؤون الريفية	الوكالة المنفذة:
37.36 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
16.30 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 24.10 مليون دولار أمريكي تقريبا)	قيمة قرض الصندوق:
18 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات، ويتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري المتغير كما يقرره الصندوق سنويا	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	الجهة المشاركة في التمويل:
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي: 0.75 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
4.75 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
7.76 مليون دولار أمريكي	عملاء/ مستثمرون/مجتمعات محلية:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
تحت الإشراف المباشر للصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المتعاونة:

قرض مقترح تقديمه إلى الجمهورية التركية من أجل مشروع التنمية في ديار بكر وباتمان وسيرت

أولاً: المشروع

ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- يعد هذا المشروع المقترح الاستثمار الأول من استثمارين مخططين ضمن الإطار الاستراتيجي الجديد الذي وضعه الصندوق والحكومة التركية في وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية لعام 2006 والذي يهدف إلى الحد من الفوارق الإقليمية والفقر الريفي. والمشروع الذي يحتل موقعاً ملائماً ضمن استراتيجيات التنمية الريفية والزراعية الخاصة بالحكومة يسعى إلى دعم القرى الجبلية وقرى المرتفعات الأكثر فقراً في المحافظات التركية الجنوبية الشرقية الأكثر فقراً، وبذلك يدرك أهمية توسيع فرص العمالة المرتبطة بالزراعة وغير الزراعية على حد سواء.

باء - التمويل المقترح

الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً للجمهورية التركية بمبلغ 16.30 مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة (بما يعادل 24.10 مليون دولار أمريكي تقريباً) بشروط عادية للمساعدة في تمويل مشروع التنمية في ديار بكر وباتمان وسيرت. وسوف تكون مدة القرض 18 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات، ويتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري كما يقرره الصندوق سنوياً.

الصلة بين القرض ونظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- يبلغ التخصيص السنوي المحدد لتركيا في إطار نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء نحو 8 ملايين دولار أمريكي. ويعد هذا المشروع الأول ضمن الدورة الحالية لهذا النظام، ويدخل المبلغ الإجمالي للقرض ضمن مخصصات الثلاث سنوات.

عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- كانت تركيا تتعامل دائماً على نحو سريع فيما يتعلق بالدين الخارجي. وفي عام 2004، بلغ إجمالي خدمة الدين الخارجي كنسبة مئوية من الناتج المحلي الإجمالي 11 في المائة. وقد دعم الصندوق ستة مشاريع بمبلغ إجمالي قدره حوالي 99 مليون دولار أمريكي. وقد دعمت هذه المشاريع هدف الحكومة للحد من الفوارق الاجتماعية والاقتصادية على نطاق البلد واستهدفت المناطق الأكثر فقراً التي توجد لديها بنية أساسية اجتماعية ومادية غير كافية. كان سجل الصرف الخاص بتركيا متفاوتاً؛ ومن هنا سيبدأ العمل

بترتيبات جديدة لتدفق الأموال ودعم التنفيذ في إطار هذا المشروع المقترح للحد من الفقر الريفي. وأما سجل الحكومة في السداد فكان مرضيا تماما.

تدفق الأموال

5- سوف يوجه قرض الصندوق عن طريق اتفاقية قرض اعتيادية بين الصندوق والحكومة. ونظرا لصعوبات الصرف التي واجهتها مشاريع سابقة ممولة من الصندوق في تركيا، سوف تقوم الخزانة الوطنية، بالنسبة للمشروع الحالي، بتحويل أموال من الحساب الخاص للمشروع من المصرف المركزي إلى حساب معين للمشروع يحتفظ به ويديره برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. وبعد ذلك سوف توجه المدفوعات من حساب المشروع بواسطة برنامج الأمم المتحدة الإنمائي إلى المحافظات، والموردين، ومقدمي الخدمات.

ترتيبات الإشراف

6- سوف يدير الصندوق هذا القرض، كما أن المشروع سوف يخضع لإشراف الصندوق من حيث البرمجة والمحاسبة والمراجعة والتعيين وتقديم المساعدة لتوريد السلع والخدمات. ونظرا لطبيعة المشروع التي تنتم بالتحدي، من الناحية الجغرافية والمفاهيمية، سوف يتم إيفاد بعثتين للإشراف/لدعم التنفيذ كل عام.

الاستثناءات من الشروط العامة للصندوق بالنسبة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية

7- ليس من المتوقع وجود استثناءات. وسوف تستكمل خطة التوريد أثناء المفاوضات.

التسيير

8- الغرض من التدابير المخططة التالية هو تحسين جوانب تسيير قرض الصندوق وهي: (i) الشراكة مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي لضمان جودة تنفيذ المشروع في الموقع؛ (ii) زيادة تواتر بعثات الإشراف ودعم التنفيذ التابعة للصندوق؛ (iii) توجيه اهتمام كبير لإنشاء نظم عالية الجودة لمعلومات الإدارة والرصد وتقدير الأثر.

جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

المجموعة المستهدفة

9- تشمل المجموعات المستهدفة: (i) الأسر الزراعية الفقيرة التي تضم فردين مقيمين على الأقل في سن العمل النشط؛ (ii) النساء الريفيات الفقيرات؛ (iii) العمال الموسميون الفقراء من الذكور والإناث؛ (iv) الشباب الريفي الفقير العاطل من الذكور والإناث ممن تزيد أعمارهم عن 16 عاما. ومن المتوقع أن تكون جميع المجموعات المستهدفة المذكورة أعلاه في المقام الأول من أفراد قرى المرتفعات والقرى الجبلية والحرجية الواقعة في منطقة المشروع المقترح.

نهج الاستهداف

10- سوف يتبع نهج استهداف من مستويين. فقد تم وضع معايير اجتماعية واقتصادية خاصة بالمكان لتحديد القرى المشاركة ضمن مكون المشروع الخاص بتحسين القرى. وفيما يتعلق بمكون النمو الاقتصادي الريفي، سوف يقوم الاستهداف على تطبيق مجموعتين رئيسيتين من المعايير، المجموعة الأولى تتعلق بجدوى العمل، والمجموعة الثانية تتعلق بقدرة العمل على توليد دخل إضافي من العمالة بين المجموعة المستهدفة الرئيسية للمشروع وهم فقراء الريف.

المشاركة

11- سوف تقوم هياكل التسيير التقليدية داخل القرى والرابطات المعززة لتنمية القرى بدور حاسم في تحديد الأولويات من أجل: (i) أنشطة تعليم وتدريب المزارعين؛ (ii) تحديد الاحتياجات الإنمائية للقرية؛ (iii) الصلات بين الأسواق والمشاركة في تدابير دعم سلسلة محسنة للإمداد؛ (iv) وضع منهج تدريبي للشباب الريفي للحصول على عمالة مربحة خارج القرية. ووفقا لسياسات الصندوق، سوف يتم إدماج الجنسين في جميع الأنشطة التي يدعمها المشروع. ونتيجة لذلك، سوف يشارك المستفيدون من الذكور والإناث بالتساوي في تصميم وتنفيذ مكونات المشروع. وسوف تراعي جميع حلقات العمل التي تعد جزءا من أنشطة استهلال المشروع قضايا التمايز بين الجنسين، وسوف تعقد حلقة عمل خاصة بالمتابعة لأصحاب المصلحة في المشروع، عن التوعية بقضايا التمايز بين الجنسين على وجه التحديد، في العام الثاني من المشروع. وسوف تقسم جميع المواد المتولدة من نظم المشروع الخاصة بمعلومات الإدارة والرصد وتقدير الأثر حسب الجنسين.

دال - الأهداف الإنمائية

أهداف المشروع الرئيسية

12- تمشيا مع استراتيجية تركيا الوطنية للحد من الفقر، يتمثل هدف المشروع في تحسين الوضع الاقتصادي والاجتماعي لفقراء الريف في محافظات ديار بكر، وباتمان، وسرت. والأهداف المحددة هي: (i) تحسين الكفاءة الاقتصادية وسبل المعيشة الاجتماعية الاقتصادية في القرى الريفية الفقيرة بمنطقة المشروع ضمن إطار الأنماط الحالية للإنتاج والعمالة؛ (ii) تنويع مصادر الدخل، حيثما يكون ذلك مجديا، وزيادة العمالة عن طريق إنشاء أعمال مربحة جديدة والتوسع في العمالة القائمة، داخل المزرعة وخارجها على حد سواء، وذلك من خلال تدابير لتحسين إدارة سلسلة الإمداد؛ (iii) تحقيق الاستفادة القصوى من قدرة أفراد المجموعات المستهدفة على العمل عن طريق تقديم الدعم لتحسين المهارات الفردية والتنظيمية اللازمة لتحقيق الهدفين (i) و(ii).

الأهداف السياساتية والمؤسسية

13- تحول جدول أعمال التنمية في تركيا نحو زيادة تحرير السوق، والإصلاح الاقتصادي السياساتي والمؤسسي، وتصميم برنامج ملائم للحد من الفقر الريفي لدعم هذه التغييرات. ومع ملاحظة أن البيئة السياساتية هي الآن أكثر اتجاها نحو الأسواق المفتوحة، فإن المشروع يوجه اهتماماً أكبر إلى ما يلي:

(i) الربحية وإمكانية التسويق في التدخلات الزراعية؛ (ii) الاستفادة من الفرص الخاصة بالموقع من حيث الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية، والصلات بين الأسواق، وإشراك القطاع الخاص؛ (iii) تقديم الدعم للمشاريع الصغيرة والمتوسطة لتحقيق الصلات بين الأسواق وزيادة العمالة الذاتية وتوافر فرص العمل.

المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- تتضح أهمية دعم الصندوق للمشروع في وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية الخاصة بتركيا، والتي وافق عليها المجلس التنفيذي في أيلول/سبتمبر 2006. وفي هذه الوثيقة، تتمثل النقطة الرئيسية التي واجهت تصميم المشروع في أنه نظرا للظروف السائدة في المحافظات الجنوبية الشرقية الأكثر فقراً، وهي مركز دعم الصندوق، لا يمكن اعتبار التنمية الزراعية على أنها الأداة الوحيدة التي يمكن عن طريقها الحد من الفقر الريفي في أي موقع معين. إذ ينبغي للاستثمارات الموجهة نحو الحد من الفقر الريفي في المستقبل أن تعتمد منظورا أوسع. ويتواءم المشروع مع الهدف الاستراتيجي 1 للصندوق (تعزيز قدرة فقراء الريف ومنظماتهم) والهدف الاستراتيجي 3 (زيادة الوصول إلى الخدمات المالية والأسواق)، وذلك من خلال تدابير لتحسين إدارة سلسلة الإمداد.

هاء - التنسيق والمواءمة

مواءمة الأولويات الوطنية

15- تتواءم مبررات المشروع مع هدف الحكومة للحد من الفوارق الاقتصادية والاجتماعية، كما أنها تتسق مع الأولويات الموضحة في استراتيجياتها للتنمية الزراعية والريفية، والتي تمت الموافقة عليها في عامي 2004 و2006 على التوالي. والاتجاه الرئيسي لاستراتيجيات التنمية الريفية هو زيادة الرفاه الاجتماعي في المناطق الريفية التي تتطور فيها الموارد البشرية ونوعية الحياة بصورة مستمرة، مع ظهور هيكل للإنتاج التنافسي يتيح فرصاً للعمالة ويزيل الفروق في التنمية الاجتماعية والاقتصادية.

التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- تتماشى استراتيجية وتصميم المشروع مع عملية التقارب الجارية والمتوقعة بين تركيا والاتحاد الأوروبي ومع عمليات البنك الدولي وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي في هذا البلد. وبصورة أكثر تحديداً، تتمثل العناصر الرئيسية للمشروع بإجراءات خاصة بمنحة مساهمة نفذتها عمليات دعم التنفيذ الخاصة بالبنك الدولي وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي. ومن المتوقع أيضاً قيام صلات أقوى بين المشروع ووثيقة المساعدة قبل الانضمام إلى الاتحاد الأوروبي - التنمية الريفية، مع قيام المشروع بدور الميسر للدعم المالي المقرر تقديمه إلى المشاريع الصغيرة والمتوسطة وإلى منظمات المزارعين.

واو - المكونات وفئات النفقات

المكونات الرئيسية

- 17- سوف تنفذ أنشطة الاستثمار ضمن ثلاثة مكونات: (i) برنامج النهوض بالقرى؛ (ii) النمو الاقتصادي الريفي؛ (iii) بناء القدرات لتوليد العمالة.

فئات النفقات

- 18- هناك سبع فئات للنفقات: (i) الأشغال المدنية (20 في المائة من التكاليف الأساسية)؛ (ii) المعدات والمواد (2 في المائة)؛ (iii) حلقات العمل التدريبية والدراسات (14 في المائة)؛ (iv) المساعدة التقنية (3 في المائة)؛ (v) المنح التكميلية (37 في المائة)؛ (vi) التكاليف المتكررة، بما في ذلك الرواتب والتشغيل والصيانة ودعم التنفيذ (16 في المائة)؛ (vii) غير مخصص (8 في المائة).

زاي - الإدارة ، مسؤوليات التنفيذ والشركاء

شركاء التنفيذ الرئيسيون

- 19- سوف تقع المسؤولية العامة عن تنفيذ المشروع على عاتق وزارة الزراعة والشؤون الريفية. وعلى وجه التحديد، سوف ينفذ المشروع تحت إشراف منسق للمشروع، بالاتصال مع رئيس المديرية العامة للتنمية الزراعية والإنتاج التابعة لوزارة الزراعة والشؤون الريفية. وسوف تنشئ مديرية الزراعة في كل من المحافظات الثلاث وحدة لإدارة المشروع لتسهيل تنفيذ الأنشطة التي يراها المشروع. وفي كل محافظة، سوف يتم إنشاء لجنة لتنسيق المشروع على مستوى المحافظة للإشراف على تنفيذ المشروع على هذا المستوى.

مسؤوليات التنفيذ

- 20- سوف يتولى منسق المشروع الإشراف على وحدات إدارة المشروع وتوجيهها على مستوى المحافظة لضمان سلاسة تنفيذ المشروع، وسوف يتعاون بصورة وثيقة مع الموظفين الإداريين في مكتب برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بأنقرة في دورهم الداعم للمشروع. وسوف يتسلم منسق المشروع خطة العمل والميزانية السنوية من المحافظات ويقوم بمراجعتها، ويؤكد اتساقها مع تصميم المشروع وملائمتها فيما يتعلق بحالة تمويل المشروع، ويتحمل كذلك مسؤولية مماثلة عن مراجعة وإحالة التقارير السنوية ونصف السنوية للمحافظات إلى الحكومة وال صندوق. وسوف يقوم منسق المشروع بدور قيادي في إجراء دراسات واستقصاءات تشمل محافظات المشروع الثلاث وسوف يبدأ بتعيين موظفي المساعدة التقنية، استناداً إلى الأحكام الواردة في اتفاقية القرض مع الصندوق، كما وردت في برنامج العمل والميزانية. وسوف تصاغ مذكرات تفاهم حسب الاقتضاء بين وزارة الزراعة والشؤون الريفية والوكالات الرئيسية بالنسبة لبرامج أخرى، مثلاً مع الإدارة الإقليمية الخاصة (لدعم البنية الأساسية الريفية) ووزارة التعليم (لتنفيذ أنشطة المشروع المتعلقة بالتدريب على المهارات المهنية).

دور المساعدة التقنية

21- نظراً لأن المشروع سوف يقدم طائفة من المفاهيم الجديدة في سياق المنطقة الجنوبية الشرقية من تركيا، مثل الشراكات بين القطاعين العام والخاص، وتحليل سلسلة الإمداد، وبرامج الاستثمار الاستراتيجي لتحليل الاستثمار السليم، والمستفيدين المحتملين وبناء مؤسسات الخدمات المالية الريفية، فإن تصميمه ينطوي على حجم كبير من المساعدة التقنية المحلية والأجنبية. وسوف يمول برنامج الأمم المتحدة الإنمائي جميع المساعدات التقنية الأجنبية (0.43 مليون دولار أمريكي)، في حين سيمول الصندوق المساعدة التقنية المحلية بما يعادل 1.8 مليون دولار أمريكي.

وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- كما أشير، سوف ينظم صرف قرض الصندوق عن طريق اتفاقية قرض اعتيادية مع الصندوق. ولإيجاد أساس سليم للإسراع بالتنفيذ، سوف يتم إدراج برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بوصفه مشاركاً في التمويل وشريكاً لدعم التنفيذ ضمن اتفاقية القرض بين الصندوق والحكومة التركية.

شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

23- تقدر التكلفة الإجمالية للمشروع بمبلغ 37.36 مليون دولار أمريكي خلال فترة تنفيذ مدتها خمس سنوات. ومصادر التمويل هي: الصندوق (بقرض يبلغ 24.1 مليون دولار أمريكي بشروط عادية)؛ والحكومة (4.75 مليون دولار أمريكي)؛ والعملاء/ المستثمرون/ المجتمعات المحلية (7.76 مليون دولار أمريكي)؛ وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي (0.75 مليون دولار أمريكي). ومع أن وثيقة المساعدة قبل الانضمام إلى الاتحاد الأوروبي - التنمية الريفية ليست جزءاً من خطة التمويل، فمن المتوقع أن يستفيد المشروع المقترح كثيراً من الدعم من أموال المشروع الخاص بهذه الوثيقة، بمجرد بدء نفاذها في الفترة 2008-2009.

حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- بالنسبة لمكون تحسين القرى، تشمل الفوائد: (i) المزيد من استحواد المستفيدين من المشروع على الفوائد التي يستحقونها في برامج التنمية والدعم الاجتماعي الجارية؛ (ii) زيادة في العائدات المستدامة العينية والنقدية، إلى حد ما، من زراعة الكفاف نتيجة لزيادة الإنتاجية الناشئة عن التثقيف والتدريب الزراعيين؛ (iii) تحسين القدرة على الوصول إلى فرص العمالة المجزية في الاقتصاد الريفي غير الزراعي الناشئ نتيجة للتدريب على المهارات؛ (iv) تحسين الظروف المعيشية للقرى عن طريق إدخال تحسينات على البنية الأساسية الاجتماعية والاقتصادية القائمة. وسوف تتحقق الفوائد الناتجة عن مكون النمو الاقتصادي الريفي من التوسع في عدد المشاريع الجارية والمستدامة في المحافظات الثلاث، مما يحقق آثاراً إيجابية عن طريق حث النمو في مستويات العمالة الذاتية والعمالة القائمة على الأجر؛ وهو ما يساهم في تحسين الدخل بين العمالة الزائدة الحالية أو بين العاطلين.

الجدوى الاقتصادية والمالية

25- نظراً للطبيعة المدفوعة بالطلب التي يتسم بها الجانب الرئيسي من المشروع، ليس من المجدي إجراء أي تحليل اقتصادي عام. وعلى الجانب المالي، تم تطوير سلسلة من نماذج المشاريع داخل المزرعة وخارجها. وفي حين أن نماذج المشاريع داخل المزرعة والمتعلقة ببرنامح تحسين القرى لا تدل إلا على نتائج متواضعة - وهو ما لا يثير الدهشة - تحقق نماذج الاستثمار خارج المزرعة عائداً مرضياً.

طاء - إدارة المعرفة، والابتكار وتوسيع النطاق

ترتيبات إدارة المعرفة

26- تم إدراج ترتيبات في نظام معلومات الإدارة الخاصة بمشروع التنمية في ديار بكر وباتمان وسيرت لتوثيق أثر النهج الجديدة مثل الشراكات بين القطاعين العام والخاص، وتحليل سلسلة الإمداد وبرامح الاستثمار الاستراتيجي، والمستفيدين المحتملين، وبناء مؤسسات الخدمات المالية الريفية. وسوف يتم تقاسم الدروس المستفادة طوال فترة تنفيذ المشروع، وعند استكماله مع الجهات ذات الصلة المتعلقة بالتنمية.

الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

27- نظراً لأن المشروع ينطوي على نهج متكامل "من القاعدة إلى القمة" ونهج للقطاع الخاص الموجه نحو السوق، فيما يتعلق بالحد من الفقر الريفي والتنمية الاجتماعية الاقتصادية، فإنه بحد ذاته يعد ابتكاراً رئيسياً في منطقة المشروع وفي تركيا بشكل عام. وعلى عكس الاستثمارات السابقة التي دعمها الصندوق، والتي ركزت بدرجة كبيرة على زيادة الإنتاجية الزراعية باعتبارها الوسيلة الوحيدة للحد من الفقر، فإن مشروع التنمية في ديار بكر وباتمان وسيرت يسعى لوضع المساعدة الإنمائية في سياق الاستجابة بدرجة أكبر ومرونة أكثر لبيئة متغيرة بسرعة، وبناء على الفرص الاقتصادية للمجموعات المستهدفة وأولوياتها، قد تتفاوت الأنشطة ما بين إدارة محسنة لسلسلة الإمداد ودعم التحسينات الرئيسية الخاصة بالبنية الأساسية.

نهج توسيع النطاق

28- تدرج الفرصة الواضحة لتوسيع نطاق أنشطة المشروع ضمن عملية ما قبل الانضمام إلى الاتحاد الأوروبي. فأتثناء مشاورات التصميم، أشار المسؤولون في الاتحاد الأوروبي بالفعل إلى أن جانباً كبيراً من المشروع يتناول عناصر التحليل والتقدير وبناء المؤسسات بالنسبة لصرف الأموال في إطار مرفق وثيقة المساعدة قبل الانضمام إلى الاتحاد الأوروبي.

باء - المخاطر الرئيسية

المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- المخاطر الرئيسية المحتملة بالنسبة للمشروع هي: (i) القدرة من حيث المعرفة والمهارات وعدد الموظفين بمقاطعة الزراعة اللازمين لتنفيذ المشروع؛ (ii) القدرة الاستيعابية من حيث التمويل والعمالة الخاصة بالاقتصاد الريفي في منطقة المشروع. وتدابير التخفيف المخططة هي: (i) تدريب الموظفين وتركيز المشروع على التعاقد، كلما أمكن، مع مقدمي الخدمات من القطاع الخاص لتنفيذ الأنشطة؛ (ii) الإشراف المباشر من جانب الصندوق، وإشراك برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، والتعيين التنافسي لموظفي المشروع، وتقديم مساعدة تقنية كبيرة، وبحث توسيع نطاق المشروع ليشمل محافظات أخرى في المنطقة عند استعراض منتصف المدة.

التصنيف البيئي

30- بناء على إجراءات التقدير البيئي للصندوق، تم تصنيف المشروع على أنه عملية من الفئة باء من حيث أنه ليس من المحتمل أن يكون له أثر بيئي سلبي كبير.

كاف - الاستدامة

31- ينطوي تصميم المشروع على ضمان الاستدامة فيما بعد المشروع استناداً إلى: (i) بناء القدرات الفردية والتنظيمية الشاملة لموظفي الحكومة والمستفيدين؛ (ii) تشجيع النمو وتنويع الاقتصاد الريفي في منطقة المشروع على أساس تحليل سليم للاستثمارات لتحديد فرص المشاريع المربحة؛ (iii) بدء مجموعة من الصلات مع أصحاب المصلحة ذوي الخلفية التجارية، من خلال جملة مكونات تكميلية يعزز بعضها بعضاً، وهي علاقات ضرورية ومجدية على حد سواء بالنسبة لاقتصاد ريفي يملكه القطاع الخاص وتوجهه قوى السوق.

ثانياً: الوثائق القانونية والسند القانوني

32- سيشكل اتفاقية القرض بين الجمهورية التركية والصندوق الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح للمقترض. ويرد رفق هذه الوثيقة موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها، باعتباره الملحق.

33- والجمهورية التركية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

ثالثاً: التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى الجمهورية التركية قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها ستة عشر مليوناً وثلاثمائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (16 300 000)، على أن يستحق في موعد غايته 1 ديسمبر/كانون الأول 2024 وبسعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري المتغير كما يقرره الصندوق سنوياً؛ وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.

لبنارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 28 نوفمبر/تشرين الثاني 2006)

اتفاقية الخدمة المبرمة مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

1- ستبرم الحكومة اتفاقية مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (اتفاقية الخدمة)، يقبلها الصندوق، لتزويد الحكومة بالدعم المطلوب لتيسير إدارة المشروع (مثل ترتيبات تدفق الأموال، والبرمجة، والمحاسبة ومراجعة الحسابات، وتعيين الموظفين، والمساعدة على توريد السلع والخدمات) وضمان جودة تنفيذ المشروع. وسوف تشكل اتفاقية الخدمة التوجيه الشامل والإطار القانوني للدور الذي سيشترك به برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في المشروع.

الاتساق مع البرامج الأخرى

2- ستنفذ جميع أنشطة المشروع بما يتماشى مع مبادرات التنمية الزراعية والريفية الجارية في منطقة المشروع. ومن المتصور وضع بروتوكولات أو إبرام مذكرات تفاهم، عند الاقتضاء، بين وزارة الزراعة والشؤون الريفية والوكالات الرئيسية في البرامج الأخرى التي تمويلها الجهات المانحة والحكومة.

ممارسات مكافحة الآفات

3- ستكفل الحكومة ألا تشمل المبيدات التي يتم توريدها في إطار المشروع أي مبيدات محظورة من منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، أو مصنفة من منظمة الصحة العالمية بأنها "بالغة الخطورة" أو "شديدة الخطورة".

الرصد

4- سيتولى مديرو المشروع المسؤولية الرئيسية عن تصميم وإدارة المشروع ونظام المعلومات ونظام الرصد والتقييم، كل في محافظته التي ينفذ فيها المشروع. وسيصمم نظام المعلومات ونظام الرصد والتقييم لتحقيق نتائج وأثر المشروع وقياسها باتباع نهج متكامل في الحد من الفقر في منطقة المشروع. وسوف تشدد تلك النظم على أهمية التوثيق الشامل لتنفيذ المشروع ونتائجه وأثره كوظيفة واضحة بذاتها في إدارة المعرفة المرتبطة بالفرص الممكنة لتكرار/توسيع نطاق المشروع في المستقبل.

5- وفي سياق إنشاء وإدارة نظامي المعلومات والرصد والتقييم، سيتم القيام بما يلي: تقدير أولي للمعايير، وحلقات عمل سنوية للبرمجة، واستعراض لمنتصف المدة، وتقديرات للأثر، وتقارير عن إنجاز المشروع. كما سيتم إجراء دراسة عن الاستهداف والإدماج، ودراسة عن حيازة الأراضي في إطار المشروع، وسوف تراعى في مؤشرات الأداء ما ستوصل إليها تلك الدراسات من استنتاجات. وسوف تساعد المناقشات ومختلف حلقات العمل على إثراء عملية تحديد واختيار مؤشرات الأداء.

التأمين على موظفي المشروع

6- ستؤمن الحكومة على موظفي المشروع ضد المخاطر الصحية والحوادث وفقا للممارسات المتبعة بشأن الخدمة المدنية لديها.

التركيز على المساواة بين الجنسين

7- وفقا للإطار القانوني للحكومة، سيجري تعميم المساواة بين الجنسين في جميع الأنشطة التي سيساندها المشروع.

حالات التعليق الإضافية

8- (أ) يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب السحب من حساب القرض في حالة وقوع أي من الوقائع المنصوص عليها أدناه: (i) تعليق حق الحكومة، كلياً أو جزئياً، في سحب حصة القرض بموجب اتفاقية المنحة المبرمة مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي أو إلغاؤه أو إنهاؤه، أو عند حدوث واقعة يمكن أن تؤدي، سواء بالإشعار أو بمرور الوقت، إلى أي مما تقدم؛ (ii) إلغاء دليل تنفيذ المشروع أو أي بند من بنوده، أو تعليقه أو إيقافه أو تعديله أو تغييره بدون إذن مسبق من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا الإلغاء أو التعليق أو الإيقاف أو التعديل أو التغيير، قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى تأثير مادي سلبي على المشروع.

(ب) يعلق الصندوق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب السحب من حساب القرض إذا لم يتم الانتهاء من وضع تقرير مراجعة الحسابات بالشكل الذي يرضيه الصندوق في غضون 12 شهراً من نهاية فترة الإبلاغ المالي المحددة في اتفاقية قرض المشروع.

الشروط المسبقة للسحب

9- لا يجوز سحب أي مبالغ من القرض في أي محافظة من المحافظات التي ينفذ فيها المشروع إلا بعد إنشاء وحدة إدارة المشروع واختيار الموظفين الفنيين في وحدة إدارة المشروع وتعيينهم وفقاً لاتفاقية قرض المشروع.

الشروط المسبقة للتنفيذ

10- فيما يلي الشروط الإضافية المسبقة لتنفيذ اتفاقية قرض المشروع:

- (أ) أن يتم، حسب الأصول، اختيار وتعيين منسق للمشروع يقبله الصندوق؛
- (ب) أن يتم، حسب الأصول، إنشاء اللجان الثلاث لتنسيق المشروع في المحافظات؛
- (ج) أن يتم، حسب الأصول، إبرام اتفاقية الخدمة مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي؛
- (د) أن يتم، حسب الأصول، إبرام اتفاقية المنحة مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي؛
- (هـ) أن تقوم الحكومة، حسب الأصول، بفتح الحساب الخاص؛

- (و) أن يتم توقيع اتفاقية قرض المشروع حسب الأصول، ويكون التوقيع والأداء المتصلين بذلك من جانب الحكومة قد رُخص بهما وصُدق عليهما بواسطة جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (ز) أن تقدم الحكومة إلى الصندوق رأياً قانونياً، يقبله الصندوق شكلاً ومضموناً، صادراً عن المستشار القانوني الأول لوكيل وزارة الخزانة بشأن المسائل المحددة في الاتفاقية.

Key reference documents

Country reference documents

National Rural Development Strategy (2006)
Agricultural Strategy (2006-2010)
Long Term Strategy and Eighth Development Plan (State Planning Organisation)

IFAD reference documents

Project design document (PDD) and key files
Turkey COSOP 2006
Learning Notes
Policy on Rural Finance
Administrative Procedures on Environmental Assessment
Prerequisites of Gender Sensitive Design
Private-Sector Partnership and Development Strategy

Other miscellaneous reference documents

WB Turkey: Policy and Investment Priorities for Agricultural and Rural Development
WB Turkey: Rural Finance Study

Logical framework

Objective hierarchy	Key performance indicators and targets	Monitoring mechanisms and information sources	Assumptions and risks
Goal			
Socio-economic improvement of poor rural households in the project area	<ul style="list-style-type: none"> Improvements of Human Poverty and Human Development Index Increase in household asset ownership (physical, capital, financial, natural, social, human) 	<ul style="list-style-type: none"> UNDP Poverty and Human Development Reports SIS household surveys Project documentation and impact assessment surveys 	<ul style="list-style-type: none"> Macroeconomic stability, govt commitment to private sector development, to the NSPR, the agricultural strategy, the NRDS, and the Long Term Strategy Institutional reforms consistent with EU convergence
Purpose of components			
1. Livelihood improvement in poor rural villages in the project area	<ul style="list-style-type: none"> Increase in the number of households with access to natural resources (including pastures, forest, and water) Number of people accessing technical and income support services. Quality of support services (gender disaggregated) Changes in the economic participation and decision-making (disaggregated by primary and secondary target groups and gender) 	<ul style="list-style-type: none"> MARA/PDA records MOEF records Social Assistance and Solidarity Fund records Project surveys and documentation 	<ul style="list-style-type: none"> Security and availability of adequate access to natural resources Project design and implementation consistent with people's livelihood strategies
2. Diversify income sources and increase employment	<ul style="list-style-type: none"> Changes in the ratio existing income generation activities/diversified income generation activities Number of jobs generated 	<ul style="list-style-type: none"> Local government records Employee records Project surveys and documentation 	<ul style="list-style-type: none"> Investment-conducive-environment Functioning relationship between elected and appointed officials
3. Developing and enhancing employability skills of the target group	<ul style="list-style-type: none"> Number of people trained in employability skills and % increase in literacy and numeracy rate (disaggregated by gender, age, and type of training) Benefits accruing to employers (private or public) 	<ul style="list-style-type: none"> VDA records Employers records Project surveys and documentation 	<ul style="list-style-type: none"> Representation of Project target groups in VDAs Project activities and delivery mechanisms consistent with people's livelihood strategies and private sector development
Output by component			
Output 1. Poverty mitigation at the village level	<ul style="list-style-type: none"> Sustainable improvement (%) in crop and livestock productivity Height f/age and weight f/age boys and girls Improved business environment at local level Improved access to market or infrastructure 	<ul style="list-style-type: none"> MARA/PDA production data and records SPO Poverty assessments MOH data/nutrition surveys Project surveys and documentation 	<ul style="list-style-type: none"> Level of economic activity in project area sufficient to sustain village population levels Investment-conducive-environment
Output 2. Rural economic growth	<ul style="list-style-type: none"> Number and size of on and off-farm businesses established Improved access to finance Changes in the ratio of new small business/business failures Increase the profitability of existing small businesses 	<ul style="list-style-type: none"> Provincial/SPA records Chambers of Commerce and Chambers of Agriculture records Project surveys and documentation 	<ul style="list-style-type: none"> Participation and attendance to proposed activities Project activities and delivery mechanisms consistent with people's livelihood strategies and private sector development
Output 3. Enhanced employability	<ul style="list-style-type: none"> Number of people trained in employability skills and % increase in literacy and numeracy rate (disaggregated by gender, age, and type of training) Number of full time equivalent jobs created and changes in village employment patterns 	<ul style="list-style-type: none"> Local government records Project benchmark assessment and subsequent impact assessments 	

